

# Inhalt

VORWORT . . . . .	9
NACHRUF . . . . .	11
TEXTE. . . . .	15
BERND G. BAUSKE	
Arno Schmidt total verwelscht <i>ovvero Faun</i> (1[+4{5}]mal) meets <i>faune</i> (1+1mal) & <i>fauno</i> (2mal). >“Ein Variantomane ist unter die Übersetzer (Translatoren, verzeiht!) gefallen“< . . . . .	17
IZABELA BAWEJ	
Zu ausgewählten Aspekten des Wortgebrauchs am Beispiel der Wortwahl-Fehler . . . . .	27
MONIKA BILIK-JAŚKÓW	
<i>Ociec, prać? – Ich bin doch nicht blöd!</i> – Zu Schwierigkeiten an der Übersetzbarkeit von Werbeslogans . . . . .	35
BORIS BLAHAK	
Poetische Grabinschriften der Barockzeit aus dem niederbayerischen Donauraum. Die Sprache eines literarischen Gebrauchstextes im Spannungsfeld von Dialekt und Hochsprache . . . . .	43
RENATA BUDZIAK	
Im Anfang war das gesprochene Wort – gesprochene Sprache und die Sprachgeschichte . . . . .	57
ILONA CZECHOWSKA	
Das Wort und die Wortwörtlichkeit in der Übersetzungswissenschaft . . . . .	65
BARBARA CZWARTOS	
Unterrichtssprache – welche Sprache? . . . . .	73
PETER ERNST	
Leonard Bloomfield und Martin Buber . . . . .	81
BEATA GRZESZCZAKOWSKA-PAWLIKOWSKA	
Zur Wirkung der gesprochenen und nicht ausgesprochenen Worte im Bereich universitärer Kommunikation. Darstellung eines Vorversuchs . . . . .	95

JÓZEF JAROSZ	
Stilfiguren der Umstellung in deutschen Grabinschriften . . . . .	105
MARCELINA KAŁASZNIK	
Typologie der adnominalen Attribute im Kulinarischen . . . . .	115
SEBASTIAN KIRAGA	
Aus dem Wörterbuch der Zeugen Jehovas . . . . .	123
JOLANTA KNIEJA	
Eine diachronische Analyse des Lexems Arbeit – einer der Wege zur Rekonstruktion der kognitiven Definition des Begriffs . . . . .	133
KATARZYNA KRZEMIŃSKA	
Texte als kommunikative Produktionsgrößen . . . . .	141
ELŻBIETA KUCHARSKA-DREISS	
Religiös motivierte Entlehnungen und ihr Gebrauch in den Nehmersprachen (an ausgewählten Beispielen) . . . . .	149
STEFAN LUDWIN	
Das sprachliche Weltbild am Beispiel der deutschen und polnischen von Nahrungsbezeichnungen abgeleiteten Verben . . . . .	161
ANNA MAŁGORZEWICZ	
Zwischen Wort und Konzept – Überlegungen zu ausgewählten polnischen und deutschen Übersetzungen des Neuen Testaments . . . . .	169
GOTTFRIED MARSCHALL	
Das Wort, Ursprung oder Ergebnis? Zum Profil einer sprachlichen Größe . . . . .	177
ELŻBIETA PAWLIKOWSKA-ASENDRYCH	
Die Beschwerdestrategien und ihre Versprachlichung im politischen Diskurs. Eine Analyse am Beispiel der Debatte um das Zentrum gegen Vertreibungen . . . . .	193
GRZEGORZ PAWŁOWSKI	
Bedeutungskonstitution: Zu epistemischen Formanten der idiolektalen Bedeutung . . . . .	201
KARIN PITTNER	
Wertende Adjektive in der Jugendsprache . . . . .	213
STANISŁAW PRĘDOTA	
Deutsche euphemistische Phraseologismen und ihre polnischen Äquivalente. . . . .	221
ANNA RADZIK	
Kollokationen im „Variantenwörterbuch des Deutschen“ . . . . .	233

MONIKA SCHÖNHERR	
<i>In anaginne uuas uuort<sub>i</sub> ... thaz<sub>i</sub> uuas in anaginne.</i>	
Anaphorische Referenzmittel im Althochdeutschen . . . . .	241
MAŁGORZATA SIERADZKA	
<i>Aparatczyk, konspira, esbol...</i> Pejorativ gefärbte „sozialistische Neologismen“ in der polnischen Umgangssprache und ihre Entsprechungen im Deutschen . . . . .	249
AGNIESZKA STAWIKOWSKA-MARCINKOWSKA	
Typologisierung der Adjektiv-Substantiv-Kollokationen der deutschen Zivilprozessordnung . . . . .	259
JANUSZ STOPYRA	
Überschaubarkeit in der Wortbildung: Uneigentliche Komposita und Rektionskomposita. . . . .	265
RAFAŁ SZUBERT	
Zur lexikalisch-semantischen Explikation des Personbegriffes . . . . .	271
MICHAEL THIELE	
Herz und Erbauung in der pietistischen Aufklärung. . . . .	281
ANNA URBAN	
Im Anfang war das Wort(spiel). Zu Mehrdeutigkeitsspielen in Kinderbüchern . . . . .	287
REINHOLD UTRI	
„... lebt nicht vom Brot allein, sondern von jedem Wort, das aus dem Munde Gottes kommt“ – über die Bedeutung des Wortes in der Theologie, in der (kath.) Kirche und allgemein im Leben des Menschen. . . . .	299
PAVLÍNA ŽÍDKOVÁ	
Die konfessionsspezifischen Termini in der Fachsprache der katholischen Kirche im Französischen und Tschechischen. . . . .	307
PIOTR ŻYROMSKI	
Subordination – Versuch einer Klärung. . . . .	315
DOKTORANDENFORUM . . . . .	325
LÁSZLÓ BARNA	
Die Übersetzung von Lőrinc Szabó: „Die Judenbuche“ . . . . .	327
NICOLAI CZEMPLIK	
Ein anderes Deutsch? Dialektale Besonderheiten am Beispiel des sächsischen Dialektes . . . . .	335
JULIA NESSWETHA	
Sprachinsel Prag? Zum „Prager Deutsch“ bei Franz Kafka . . . . .	341

MAGDALENA URBANIAK-ELKHOLY	
Komplexe deutsche Partizipphrasen und ihre polnischen	
Entsprechungen in morphosyntaktischem Vergleich . . . . .	347
JOANNA WOŹNIAK	
Vorüberlegungen zu Kollokationen in Fachtexten	
am Beispiel der Gründungsverträge der EU . . . . .	353
ABSTRACTS . . . . .	359
INSTITUTIONELLE ZUGEHÖRIGKEIT DER AUTOREN . . . . .	373